

PSICHE

rivista di cultura psicoanalitica vol. II, n.s., n. **2**/2015

TRADUZIONI

EDITORIALE

- 295** Ciò che non smette mai di tradursi
di **Maurizio Balsamo**

FOCUS

- 303** Il desiderio del traduttore. L'inconscio traduttologo
di **Paul-Laurent Assoun**

SAGGI

- 321** Sulla traduzione italiana del lavoro di Melanie Klein:
Der Familienroman in Statu nascendi
di **Eugenio Gaddini**
- 323** «Udire un significato è tradurre». Considerazioni psicoanalitiche
sulle possibilità e le limitazioni dei processi di traduzione nel lavoro
letterario e clinico – e loro comparazione
di **Angela Mauss-Hanke**
- 339** Tradurre ciò che non ha potuto dirsi
di **Janine Altounian**
- 355** Un sudario di parole per tradurre ciò che non fu scritto.
Commento a Janine Altounian
di **Roberta Guarnieri**

365 Sangue di famiglia. Dare un nome all'incesto, in Sofocle e nei suoi traduttori
di **Federico Condello**

397 Traduzione terminabile e interminabile del pubertario
di **Gianluigi Monniello**

DIALOGANDO

411 Dialogando con Ghita El Khayat.
Psichiatra, psicoanalista, antropologa marocchina, cittadina italiana, *femme arabe*, ma soprattutto «elettrone libero»
di **Brunella Bonetti**

429 Il campo lontano.
Dialogando con Anna Nadotti
di **Chiara Valerio**

441 La traduzione: un possibile ponte tra versante linguistico e biologico.
Dialogando con Raffaella Scarpa e Paola Tirassa
di **Angela Iannitelli**

DOSSIER

459 Vivere nella traduzione
di **Siri Nergaard**

INTERVENTI

495 Tradurre Bion: il pensiero vivo, premio e tormento
di **Loredana Micati**

501 L'arroganza
di **Wilfred Ruprecht Bion**

509 Lo Stesso e l'Identico
di **Michel de M'Uzan**

523 Sulla formazione dell'apparato psichico. Qualche riflessione a partire dal punto di vista traduttivo proposto da Jean Laplanche
di **Francesco Conrotto**

- 533** Accogliere l'estraneo. Il problema della traduzione in Antoine Berman
di **Maria Cecilia Bertolani**
- 545** Cambi favorevoli
di **Martin Rueff**
- 551** Il femminile al cuore della traduzione
di **Houria Abdelouahed**
- 561** Nelle nebbie di Ebola. Traduzioni e incomprensioni nell'emergenza
sanitaria in Guinea
di **Abdoulaye Wotem Somparé e Ester Botta Somparé**

SCHEDE DI LETTURA

- 573** Carl Dahlhaus, *Dal dramma musicale alla Literaturoper*
di **Guido Giannuzzi**
- 577** Riccardo Rigoni, *Tra Cina ed Europa. Filosofia dell'écart ed etica
della traduzione nel pensiero di François Jullien*
di **Andrea Sartini**
- 580** Yves Bonnefoy, *La comunità dei traduttori*
di **Aurora Gentile**
- 584** *Antigone africana: un mito erratico*
di **Vanna Berlincioni**

